

Kupní smlouva na prodej 97 Sggrs InnoWaggon

Smlouva číslo IC 18089 02

Innofreight Czech s.r.o.
AZ TOWER, Pražákova 1008/69, CZ 639
00
Brno
IČO: 05656176
DIČ: CZ05656176

– dále zkráceně jako „**Prodávající**“ nebo
„**IF**“ –
na straně jedné

a

ČD Cargo, a.s.
Jankovcova 1569/2c
CZ – 170 00, Praha 7
IČO: 281 96 678
DIČ: CZ28196678

– dále zkráceně jako „**kupující**“ nebo „**CDC**“
na druhé straně

- dále společně jako „**smluvní strany**“ –

(dále jako „**kupní smlouva**“ nebo
„**smlouva**“)

Preamble

Tato smlouva zahrnuje prodej 97 Sggrs
InnoWaggon prodávajícím kupujícímu a
upravuje právní vztahy vyplývající z těchto

Purchase Agreement for the sale of 97 Sggrs InnoWaggon

Contract No. IC 18089 02

Innofreight Czech s.r.o.
AZ TOWER, Pražákova 1008/69, CZ 639
00 Brno
Identification Number: 05656176
VAT ID: CZ05656176

– hereinafter abbreviated to "**Seller**" or "**IF**"

–
on the one hand

and

ČD Cargo, a.s.
Jankovcova 1569/2c
CZ-170 00 Praha 7
Identification Number 281 96 678
VAT ID: CZ28196678

– hereinafter abbreviated to the
"**Purchaser**" or "**CDC**" –
on the other hand

- hereinafter jointly referred to as the
"**Contracting Parties**" -

(hereinafter referred to as the "**purchase**
agreement" or the "**contract**")

Preamble

This contract involves the sale of 97 Sggrs
InnoWaggon by the Seller to the Purchaser
and governs the legal relationships resulting

podmínek mezi smluvními stranami. Prodávající tímto výslovně prohlašuje, že je vlastníkem 97 InnoWaggonů specifikovaných v této smlouvě ke dni účinnosti této smlouvy.

Smluvní strany uzavřely dne 21.12.2018 Smlouvu o nájmu dopravního prostředku číslo IC 1808902, ve znění Dodatku číslo 1 uzavřeného dne 15.08.2019 („**Nájemní smlouva**“).

1. PŘEDMĚT TÉTO SMLOUVY

- 1.1 Prodávající dodá kupujícímu 97 ks Sgrrs InnoWaggonů (dále „**vozy**“), jak je specifikováno v Příloze 1 této smlouvy a převede na kupujícího vlastnické právo k vozům a kupující převezme vozy a zaplatí kupní cenu prodávajícímu. Vozy jsou železniční vozy pro přepravu kontejnerů nebo jiných nástaveb, které jsou určeny pro použití a jsou vhodné jako kontejnery přepravované vozy.
- 1.2 Případné náklady na testování, které by mohly vzniknout na žádost správních úřadů (včetně Drážního úřadu ČR) budou hrazeny prodávajícím.
- 1.3 Prodávající tímto prohlašuje, že vozy jsou způsobilé pro provoz běžným způsobem na všech kategoriích železničních tratí v tuzemsku (na území České republiky) a pro mezinárodní (TSI oblast) nákladní železniční dopravu podle platných právních předpisů (včetně TSI), zvláště podle Zákona o drahách a podle Dohody o mezinárodní železniční dopravě (COTIF), bez jakýchkoli technických nebo administrativních omezení v době podpisu smlouvy. Každý vůz musí být vybaven příslušným štítkem s uvedením veškerých nezbytných informací o voze na náklady prodávajícího. Štítek musí být snadno vyměnitelný dle potřeby, aby odpovídal jakýmkoli kontejnerům nebo jiným nakládaným zařízením na voze. Náklady na změnu štítků nese kupující, štítky

from these terms between the Contracting Parties. The Seller hereby declares that 97 InnoWaggon specified herein are owned by the Seller as to the date of effectiveness hereof.

The Contracting Parties concluded on 21.12.2018 the Contract on Lease of Means of Transport, number IC 1808902, as amended with Amendment nr. 1 to it concluded on 15.08.2019 (the “**Lease Contract**”).

1. SUBJECT OF THIS CONTRACT

- 1.1 The Seller shall deliver to the Purchaser 97 Sgrrs InnoWaggon (the “**wagons**”) as specified in Appendix 1 hereto and transfer to the Purchaser the ownership title to the wagons and the Purchaser shall take over the wagons and pay the purchase price to the Seller. The wagons are rail wagons for the transport of containers or other loading platforms that are intended to be used as and are suitable as container carrying wagons.
- 1.2 Any possible testing costs that arise on request of public authorities (including the Czech Railway Office) are to be paid by the Seller.
- 1.3 The Seller hereby declares that the wagons shall fit for the operation in ordinary manner on all categories of railway tracks in domestic (within the area of the Czech Republic) and international (TSI area) freight railway transport according to applicable legal regulations (including TSI), in particular Act on Railways and Agreement on International Railway Transport (COTIF), without any technical or administrative limitations at the time of contract signature. Each wagon shall be equipped by a relevant label with any and all necessary information about the wagon at Seller’s expenses. The label shall be flexible to be changed as necessary so that it corresponds with any containers or other loading platforms on the wagon. Costs of changes of

budou prodávajícím dodány na náklady prodávajícího.

Dokumentace

- 1.4 Soubor příslušné dokumentace s popisem vozu, včetně provozních pokynů, pokynů k úpravě a údržbě a dokumentace k údržbě a opravě pro vozy, dokumenty a/nebo jakékoli jiné dokumenty nezbytné pro registraci vozů (nebo změnu registrace) na Drážním úřadu České republiky (nebo na jiném příslušném správním úřadu), uvedené zejména v Příloze 2 (dále dokumenty), (společně „**dokumentace**“), budou předány kupujícímu k datu uzavření této smlouvy a/nebo během předání každého vozu prodávajícím kupujícímu (v případě, že bude jakýkoli vůz předáván po uzavření této smlouvy).
- 1.5 Smluvní strany se dohodly, že kupující je oprávněn používat dokumentaci pro údržbu (včetně pravidelných a generálních oprav a inspekcí) a servis prováděné kupujícími a/nebo třetí osobou (včetně možných budoucích technických vylepšení) kterýchkoli vozů dodaných prodávajícím.

Schválení konstrukce, provozní licence a povolení

- 1.6 Prodávající předloží TSI certifikáty k vozům pro provozní použití k dispozici kupujícímu. Smluvní strany se dohodly, že kupující je odpovědný za změnu registrace vozů a/nebo provedení registrace vozů na kupujícího u Drážního úřadu ČR (nebo u jiného příslušného správního úřadu) a že kupující ponese všechny náklady související s touto změnou registrace a/nebo registrací (bude-li relevantní). V rámci tohoto správního řízení bude kupující registrován jako ECM a vlastník vozů.

labels are at Purchaser's expenses, label plates will be delivered by the Seller at Seller's expenses.

Documentation

- 1.4 A set of relevant documents with a description of the wagon, including the operating instructions, modification instructions and the maintenance and repair documentation for the wagons documents and/or any other documents necessary for the registration of the wagons (or change of registration) at the Czech Railway Office (or another relevant administrative office) defined especially in Appendix 2 (Documents) (together the “**Documentation**”), will be handed over to the Purchaser on the date of the conclusion of this contract and/or within handover of each wagon by the Seller to the Purchaser (in case that any wagon is handed over after execution hereof).
- 1.5 The Contracting Parties have agreed that the Purchaser is entitled to use the Documentation for maintenance (including periodical and overhaul repairs and inspections) and service done by the Purchaser and/or any third person (including possible future technical improvements) of any wagons delivered by the Seller.

Construction Approval, Operating License and Authorizations

- 1.6 The Seller shall place the TSI certificates of the wagons for operational use at the Purchaser's disposal. The Contracting Parties have agreed that the Purchaser is responsible for change of registration of wagons and/or registration of wagons in the name of the Purchaser before the Czech Railway Office (or before another relevant administrative office) and the Purchaser shall bear any and all costs related to this change of registration and/or registration (if relevant). Within

Prodávající tímto prohlašuje, že poskytne kupujícímu veškerou součinnost nezbytnou pro registraci (změnu registrace) vozů (včetně poskytnutí jakýchkoli nezbytných dokumentů).

- 1.7** InnoWaggon je povoleno používat pouze v souladu s příslušnými úředními, právními a vládními pokyny, předpisy VSP a veškerou dokumentací předanou prodávajícím. Kupující musí striktně dodržovat specifickou Provozní koncepci InnoWaggon prodávajícího; Provozní koncepce InnoWaggon je příležitostně aktualizována prodávajícím a kupující musí dodržovat platnou verzi Provozní koncepce InnoWagon, jak byla aktualizována prodávajícím na jeho webových stránkách (v němčině nebo v angličtině), přičemž o každé takové aktualizaci je prodávající povinen informovat kupujícího v rozumné době před její účinností). Kupující (a/nebo operátor) není oprávněn měnit dokumenty týkající se homologace a/nebo provozní dokumenty pro InnoWaggon Sggrs bez písemného souhlasu prodávajícího (např. uživatelský manuál, provozní koncepci manuál pro údržbu, typový plán atd.), to vše ovšem výlučně během záruční doby dle této smlouvy. V případě změny dokumentů vztahujících se k homologaci (provedené bez písemného souhlasu prodávajícího, pokud je tento nezbytný), je kupující sám odpovědný za veškeré důsledky této změny a musí získat nový certifikát TSI na vlastní náklady.

Provádění a úprava služeb specifikovaných v této smlouvě

- 1.8** Jakékoliv úpravy vozů nebo jejich designu, s ohledem na design vozu prodávajícího v době uzavření této smlouvy, vzniklé na žádost kupujícího,

this administrative procedure the Purchaser shall be registered as the ECM and the owner of the wagons. The Seller hereby declares to provide the Purchaser with any cooperation necessary for the registration (change of registration) of the wagons (including provision of any necessary documentation).

- 1.7** The InnoWaggon is allowed to be used solely according to the relevant official legal and governmental instructions, regulations of GCU, and all Documentation handed over by the Seller. The Purchaser has to strictly follow the specific Operating Concept InnoWaggon of the Seller; the Operating Concept InnoWaggon is occasionally updated by the Seller and the Purchaser has to follow the valid version of the Operating Concept InnoWaggon as updated by the Seller on its website (in German or English language) whereas about such update the Seller shall inform the Purchaser before its effectiveness within reasonable period. The Purchaser (and/or an operator) is not entitled to change documents related to homologation and/or operative documents for InnoWaggon Sggrs without written consent of the Seller (e.g. user manual, operation concept, maintenance manual, type plan, etc.), but solely within the period of warranty as stipulated herein. In the case of change of documents related to homologation (made without written consent of the Seller in case that it is necessary), the Purchaser is solely liable for any consequences thereof and shall achieve a new TSI certificate at its costs.

Execution and Modification of the Services Specified in this contract

- 1.8** Any modifications to the wagons or their design, with respect to the Seller's wagon design at the time of execution hereof, occurring upon the request of the

budou provedeny na riziko kupujícího, ovšem prodávající je povinen informovat kupujícího o každém takovém možném riziku bez zbytečného odkladu. Proávající není odpovědný za design, model, díly nebo jakoukoli dokumentaci, pokud tyto změny designu vozů prodávajícího byly provedeny v době uzavření této smlouvy na žádost kupujícího. Jakékoli úpravy vozů, i po prodeji, ovšem výlučně během záruční doby, kupujícím, musejí být předem písemně schváleny prodávajícím.

1.9 V případě, že si kupující přeje provést změny v designu vozu nebo ve službách uvedených v této smlouvě nebo v dalších službách, které mají být provedeny, nebo pokud důvod úprav služeb uvedených v této smlouvě nebo doplňkových služeb lze přičíst kupujícímu, smluvní strany se dohodly, že uzavřou písemnou dohodu o dopadu takových změn, který by mohly mít na služby uvedené v této smlouvě nebo na jakékoli další služby a na zbývající smluvní podmínky, zejména pokud jde o cenu a dodací lhůty. Proávající může požadovat přiměřené zvýšení ceny za případné dodatečné výdaje za změny nebo doplňkové služby. V jakémkoli případě, jakékoli úpravy vozů, i po prodeji, avšak výlučně během záruční doby, kupujícím, musejí být nejprve písemně schváleny prodávajícím. Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností musí být každé zvýšení ceny vzájemně dohodnuto písemně předem.

1.10 Bez ohledu na zbývající články této smlouvy může každá ze smluvních stran kdykoli po vzájemné dohodě a písemně provést úpravy služeb uvedených v této smlouvě, dodatečných služeb, a může provádět změny jakýchkoli podmínek této smlouvy, které jsou nezbytné pro

Purchaser are to be made at the Purchaser's risk, but the Seller shall inform the Purchaser about any such possible risk without undue delay. The Seller is not liable for the design, the model, the components or any documentation, if these changes have been made to the Seller's wagon design at the time execution hereof upon the request of Purchaser. Any modifications on the wagons including after purchase, but solely within the period of warranty as stipulated herein, by the Purchaser have to be prior agreed to by the Seller in written form.

1.9 If the Purchaser wishes modifications to the wagon design or the services specified in this contract or additional services to be made or if the reason for the modifications of services specified in this contract or the additional services are attributable to the sphere of the Purchaser, the Contracting Parties have agreed to conclude a written agreement on the impact of such modifications might have on the services specified in this contract or on any additional services and on the remaining contract terms, in particular on any pricing and delivery schedules. The Seller can demand an appropriate price increase for any related additional expenditures for the changes or the additional services. In any case, any modifications on the wagons including after purchase, but solely within the period of warranty as stipulated herein, by the Purchaser have to be prior agreed to by the Seller in written form. For avoidance of any doubt, any price increase has to be mutually agreed in writing in advance.

1.10 Irrespective of the remaining articles of this contract, each of the Contracting Parties may, at any time by mutual consent and in writing, make modifications to the services specified in this contract, to the additional services, and may make modifications to any of

provoz na železnici nebo v železniční dopravě nebo pro dosažení smluvního účelu a pro dohodnuté cíle služeb, včetně případných souvisejících cenových změn.

2. DODÁNÍ

- 2.1 Vzhledem k tomu, že kupující již vozy používal před uzavřením této smlouvy, smluvní strany tímto potvrzují, že vozy byly dodány kupujícímu a byly podepsány oběma stranami příslušné předávací protokoly.
- 2.2 Vlastnictví vozů přechází na kupujícího ke dni účinnosti této smlouvy.

3. CENA

- 3.1 Cena za každý vůz je uvedena v Příloze 3 této smlouvy. Celková kupní cena za všechny vozy je uvedena v Příloze 3 této smlouvy.
- 3.2 Ceny jsou konečné a zahrnují zvláště, ale ne výhradně, náklady na vyhotovení dokumentace a její aktualizaci, poskytnutí práv duševního vlastnictví a licence uvedené v této smlouvě.
- 3.3 Ceny, jak jsou stanoveny v článku 3.1 této smlouvy, budou navýšeny o daň z přidané hodnoty v zákonné výši dle zákona číslo 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění („**Zákon o DPH**“), jak je prodávající povinen tuto daň z přidané hodnoty fakturovat kupujícímu v souladu s platnými právními předpisy.

4. FAKTURACE A PLATBA

- 4.1 Celková kupní cena vozů uvedená v Příloze 3 této smlouvy musí být zaplacená do 20 dnů od účinnosti této smlouvy.

the terms and conditions of this contract that are necessary for railway operation or rail traffic or for the attainment of contractual purpose and for the service objectives agreed upon, including any possible related price changes.

2. DELIVERY

- 2.1 Due to the fact that the Purchaser has already been using the wagons prior to the execution of this contract, the Contracting Parties hereby confirm that the wagons have been delivered to the Purchaser and the relevant handover protocol was mutually signed.
- 2.2 Ownership of the wagons is being transferred to the Purchaser as of the date of effectiveness of this contract.

3. PRICE

- 3.1 The price without VAT for each wagon is stated in Appendix 3 hereto. The total purchase price for all of the wagons is stated in Appendix 3 hereto.
- 3.2 These prices are final and include particularly, but not exclusively, the costs of execution of the Documentation and its update, provision of the intellectual property rights and licences as stated herein.
- 3.3 The prices as per Article 3.1 hereof shall be increased by the applicable value added tax in the statutory amount in accordance with Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (“**Act on VAT**”), insofar as the Seller is obliged to invoice this value added tax to the Purchaser in accordance with the applicable legal regulations.

4. BILLING & PAYMENT

- 4.1 The total purchase price as stated in Appendix 3 hereto for all wagons shall be paid within 20 days from

4.2 Všechny platby budou provedeny v Euroch na účet prodávajícího. Příslušné bankovní údaje budou uvedeny prodávajícím na příslušné faktuře.

4.3 V případě prodlení se zaplacením ze strany kupujícího je kupující povinen zaplatit úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení s úhradou dlužné částky, přičemž tento úrok nebude požadován v období prvních 14 dnů prodlení.

4.4 V případě prodlení s placením delším než 60 (šedesát) dnů je prodávající oprávněn odstoupit od této smlouvy nebo od dodání všech nebo části vozů bez poskytnutí dodatečného odkladu. Prodávající je oprávněn trvat na vypořádání.

4.5 Obě smluvní strany uvádí, že kupní cena uvedená v Příloze 3 této smlouvy byla stanovena na základě dohody smluvních stran v souladu se zákonem číslo 526/1990 Sb., o cenách, v platném znění.

4.6 Faktura (daňový doklad) musí dále obsahovat fakturovanou částku s rozepsáním výše zdanitelného plnění a DPH, bankovní spojení prodávajícího, den vystavení a datum splatnosti daňového dokladu, výslovný odkaz na číslo této smlouvy. Dále, faktura musí splňovat veškeré náležitosti daňového dokladu v souladu se Zákonem o DPH a ustanovením § 435 zákona číslo 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění. V případě, že faktura nebude splňovat požadavky uvedené v tomto ustanovení, je kupující oprávněn fakturu vrátit prodávajícímu, aniž by ji uhradil. V takovém případě není kupující v prodlení s úhradou faktury a běží mu nová doba splatnosti ode dne doručení

effectiveness of this contract.

4.2 All of the payments are to be made in Euros to the Seller's account. The relevant bank details shall be made known by the Seller on respective invoice.

4.3 In the case of default of payment on the part of the Purchaser, the Purchaser is obliged to pay default interest in the amount of 0.05% of the outstanding payment sum per day from the date of default of payment applying a grace period for the first 14 days of delayed payment.

4.4 In the case of a default of payment of more than 60 (sixty) days, the Seller is by all means entitled to withdraw from this contract or from delivering all of or a part of the wagons without granting additional respite. The Seller is still entitled to insist on settlement.

4.5 Both Contracting Parties declare that the purchase price as stated in Appendix 3 hereto has been agreed between the Contracting Parties in accordance with Act No. 526/1990 Coll., on Prices, as amended.

4.6 The invoice (the tax document) has to include the invoiced amount with stating of the amount of taxable payment mentioned above and VAT, the bank details of the Seller, day of the issue of the invoice and day of maturity of the tax document, the express reference on number of this contract. Moreover, the invoice shall comply with any and all requirements of tax documents in accordance with Act on VAT and Section 435 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. In case that the invoice does not comply with this provision, the Purchaser is entitled to return it to the Seller without paying. In such case the Purchaser is not in delay with its payment and new maturity period

opravené faktury.

4.7 Faktura v papírové podobě bude zaslána na: ČD Cargo, a.s., Odbor účetnictví (Accounting Department), Jankovcova 1569/2c, 17000 Prague 7 – Holešovice.

4.8 Smluvní strany se v souladu se Zákonem o DPH dohodly, že faktura může být kupujícímu zaslána též elektronicky ("**Elektronická faktura**"), a to výlučně na e-mailovou adresu [REDACTED] pro dodavatelské faktury určené na zasílací adresu ČD Cargo, a. s., Jankovcova 1569/2c, 17000 Praha 7 - Holešovice. Prodávající se zavazuje, že Elektronická faktura bude kupujícímu vždy zasílána z emailové adresy: [REDACTED]

Elektronická faktura bude obsahovat náležitosti stanovené Zákonem o DPH a § 435 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění. Prodávající se zavazuje, že Elektronická faktura bude generována přímo z účetního systému prodávajícího v elektronické podobě a tato elektronická podoba bude představovat originální verzi těchto dokladů evidovanou v účetnictví kupujícího. V případě, že není možné generovat Elektronickou fakturu přímo z účetního systému prodávajícího, musí být opatřena zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu v souladu s aktuálními právními předpisy. Elektronická faktura bude vyhotovena ve formátu PDF v četnosti 1 faktura = 1 pdf soubor. Přílohy Elektronické faktury, které nejsou součástí daňového dokladu, budou zasílány kupujícímu pouze ve formátech RTF, PDF, JPG, DOC, DOCx, XLS, XLSx. V případě, kdy bude zaslána kupujícímu Elektronická faktura, zavazuje se prodávající nezasílat stejnou fakturu duplicitně v papírové podobě. Přijetí Elektronické faktury kupujícím bude potvrzeno zpětným odesláním

commences on the date of delivery of corrected invoice.

4.7 The invoice in paper form shall be sent to: ČD Cargo, a.s., Odbor účetnictví (Accounting Department), Jankovcova 1569/2c, 17000 Prague 7 – Holešovice.

4.8 The Contracting Parties have agreed, in compliance with the Act on VAT, that the invoice can be sent to the Purchaser also in electronic form ("**Electronic Invoice**"), exclusively to the e-mail address: [REDACTED] intended for the supplier invoices for ČD Cargo, a. s., Jankovcova 1569/2c, 17000 Prague 7, Holešovice. The Seller commits itself to send the Electronic Invoice to the Purchaser always from the following e-mail address: [REDACTED]

The Seller undertakes that the Electronic Invoice shall include the requirements specified by the Act on VAT and according to Section 435 par. 1 of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. The Seller undertakes that the Electronic Invoice is going to be generated directly from the Seller's accounting system in electronic form, and the electronic form shall constitute the original version of the documents registered in the Purchaser's accounting system. If the Electronic Invoice cannot be generated directly from the Seller's accounting system, it must be equipped with a reliable electronic signature based on a qualified certificate within the meaning of respective legal regulations. The Electronic Invoice shall be made in PDF format in the frequency 1 invoice = 1 pdf file. All and any enclosures to the Electronic Invoice, which are not an integral part of the tax document, shall be sent to the Purchaser only in RTF, PDF, JPG, DOC, DOCx, XLS, XLSx formats. If an Electronic Invoice is to be sent to the Purchaser, the Seller commits itself not to send the same duplicate invoice in paper form. The

zprávy o doručení na emailovou adresu, z níž byla faktura odeslána.

4.9 Prodávající se zavazuje, že bankovní účet jím určený pro zaplacení jakéhokoliv závazku kupujícího na základě této smlouvy (nebo jeho části) bude k datu splatnosti příslušného závazku zveřejněn způsobem umožňující dálkový přístup ve smyslu § 96 odst. 2 Zákona o DPH. Jestliže prodávající uvede na faktuře bankovní účet nezveřejněný správcem daně výše uvedeným způsobem, faktura nebude uhrazena a bude vrácena.

4.10 Pokud bude prodávající označen správcem daně za nespolehlivého plátce ve smyslu § 106a Zákona o DPH, zavazuje se zároveň o této skutečnosti neprodleně písemně informovat kupujícího spolu s uvedením data, kdy tato skutečnost nastala. Pokud kupujícímu vznikne podle § 109 Zákona o DPH ručení za nezaplacenou DPH z přijatého zdanitelného plnění od prodávajícího, má kupující právo bez souhlasu prodávajícího uplatnit postup zvláštního způsobu zajištění daně podle § 109a Zákona o DPH. Při uplatnění zvláštního způsobu zajištění daně uhradí kupující částku DPH podle daňového dokladu vystaveného prodávajícím na účet správce daně prodávajícího a prodávajícího o tomto kroku vhodným způsobem vyrozumí. Zaplacením částky DPH na účet správce daně prodávajícího a jeho vyrozuměním o tomto kroku se závazek kupujícího uhradit částku odpovídající výši takto zaplacené DPH vyplývající z této smlouvy považuje za splněný.

4.11 Prodávající se zavazuje nepostoupit ani nezastavit své pohledávky a závazky plynoucí z této smlouvy třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu

receipt of the Electronic Invoice by the Purchaser shall be confirmed by resending of the message of delivery to the e-mail address from which the invoice was sent.

4.9 The Seller undertakes that the defined bank account for the payment of any obligation of the Purchaser based on this contract (or its part) will be published on the day of the respective obligation payment in a way enabling remote access as per Section § 96 Par. 2 Act on VAT. If the Seller states on the invoice the bank account not published by the tax administrator in the above-mentioned way, the invoice will not be paid and will be returned.

4.10 If the Seller is indicated by the tax administrator as unreliable payer as per § 106a Act on VAT, it undertakes to immediately inform the Purchaser in writing about this matter and also about the specification of the date such situation occurs. If the Purchaser shall guarantee according to § 109 Act on VAT unpaid VAT from the accepted taxable fulfilment from the Seller, the Purchaser is entitled without consent of the Seller to apply the process of special method of tax security as per § 109a Act on VAT. During the application of special tax provision method, the Purchaser pays VAT amount according to the taxable record issued by the Seller to the account of the Seller's tax administrator, and will inform the Seller about this step using a suitable method. The VAT payment to the account of the Seller's tax administrator and its information about the step is considered that the obligation of the Purchaser to pay the amount corresponding to the paid VAT resulting hereof is fulfilled.

4.11 The Seller undertakes to refrain from assigning and from pledge its receivables and obligations arising from this contract to third parties without prior

kupujícího. V případě porušení této povinnosti ze strany prodávajícího je kupující oprávněn požadovat úhradu smluvní pokuty ve výši 20 % z hodnoty zastavené nebo postoupené pohledávky, minimálně však ve výši 250 EUR bez DPH. Toto ustanovení se však netýká postoupení či zastavení pohledávek a závazků plynoucích z této smlouvy ve prospěch finančních institucí.

4.12 Žádná ze smluvních stran není oprávněna bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany započíst jakoukoli svou pohledávku z této smlouvy za druhou smluvní stranou proti jakékoli pohledávce druhé smluvní strany vyplývající z této smlouvy.

5. ZÁRUKA

written consent of the Purchaser. In case the Seller breaches this obligation, the Purchaser is entitled to claim the contractual penalty amounting to 20 % of the value of the receivable assigned or pledged, however at least in the amount of EUR 250 without VAT. This provision doesn't apply to assignments and pledges of receivables and obligations arising from this contract to financial institutions.

4.12 Any of the Contracting Parties shall not set off any financial claim arising from this contract against any claim of the other Contracting Party arising from this contract without prior written consent of the other Contracting Party.

5. GUARANTEE

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

5.5 Kupující nebo jím určená třetí strana zdokumentuje vady zjištěné při kontrole vad při převzetí nebo následně zjištěné pro služby specifikované v této smlouvě (zvláště vady vozů) v hlášení (Hlášení vad nebo oznámení o vadách) při převzetí v místě dodání, nebo to doloží ve zprávě, která bude předložena prodávajícímu. Oznámení o vadách se považuje za dodané včas, pokud bude odesláno v záruční době.

5.5 The Purchaser, or a third party appointed by him, shall document the defects detected in the acceptance defect check or subsequently determined for the services specified in this contract (in particular those to the wagons) in a report (Defects Report or Notification of Defects) upon acceptance at the place of delivery, or shall document this in a report to be submitted to the Seller. A notification of defects is considered to have been delivered in time if it has been dispatched within the period of warranty.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

6. ROZHODNÉ PRÁVO A PŘÍSLUŠNÝ SOUD

6. APPLICABLE LAW, COURT OF JURISDICTION

Rozhodné právo

Applicable Law

6.1 Tato smlouva se řídí právním řádem

6.1 This contract shall be governed by laws

České republiky.

Příslušný soud

6.2 Veškeré spory vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny příslušným českým soudem místně příslušným podle sídla kupujícího.

7. ODPOVĚDNOST A SMLUVNÍ POKUTY

7.1 Platí zákonná ustanovení o náhradě škody.

7.2 Smluvní strany se vzdávají vzájemného postihu vůči zaměstnancům druhé strany, s výjimkou úmyslného jednání.

7.3 Kupující odpovídá za veškeré škody a nároky vyplývající z úprav vozů (provedených bez písemného souhlasu prodávajícího) a/nebo za porušení Provozní koncepce InnoWagon v její platné verzi a/nebo za změny v dokumentech v souvislosti s homologací a/nebo provozních dokumentů k vozům (např. uživatelský manuál, provozní koncepce, návod k údržbě, typový plán atd.) provedené bez písemného souhlasu prodávajícího dle této smlouvy.

of the Czech Republic.

Court of Jurisdiction

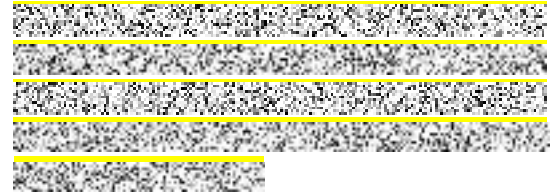
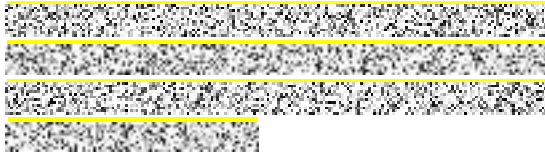
6.2 Any disputes arising out of or in connection with this contract shall be settled by the relevant Czech court locally competent according to the registered office of the Purchaser.

7. LIABILITY AND CONTRACTUAL PENALTIES

7.1 The statutory regulations for compensation for damages apply.

7.2 The Contracting Parties renounce mutually the recourse against employees of the other party, except at deliberate act.

7.3 The Purchaser is liable for any and all damages and claims resulting from modifications to the wagons (made without written confirmation of the Seller) and/or violating the Operating Concept InnoWaggon in its valid version and/or changes of documents related to homologation and/or operative documents for the wagons (e.g. user manual, operation concept, maintenance manual, type plan, etc.) made without written consent of the Seller under this contract.



8. JINÁ USTANOVENÍ

- 8.1** Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran a účinnosti dnem 1. prosince 2019.

Pro vyloučení pochybností smluvní strany tímto uvádí, že nabytím účinnosti této smlouvy dochází ve vztahu k vozům kupovaným kupujícími dle této smlouvy (a rovněž ve vztahu ke všem VTG vozům) k ukončení Nájemní smlouvy.

- 8.2** Smluvní strany jsou povinny zacházet jako s důvěrnými a udržovat v tajnosti tuto smlouvu včetně všech jejích součástí a příloh, stejně jako veškeré informace obchodního nebo technického charakteru jakéhokoli druhu (dále zkráceně „informace“), jako jsou dokumenty, doklady, výkresy, analýzy, upomínky, data a podobné, jako obchodní tajemství, s nimiž se mohly seznámit v ústní, písemné, vizuální, elektronické nebo jakékoli jiné podobě v průběhu jednání, uzavření nebo vypořádání této smlouvy, a zajistit toto důvěrné zacházení a nezveřejňování pro všechny fyzické a právnické osoby (např. její zaměstnance a personál a jakékoli třetí strany, které si objednala). Smluvní strany mohou tyto osoby najímat pouze pro výkon svých smluvních povinností, zvláštních povinností a jiných povinností, na které prokazatelně a výslovně uložily povinnost mlčenlivosti a nezveřejňování před začátkem těchto prací (včetně podání cenové nabídky). Tiskové zprávy a jiné zprávy v tisku v souvislosti s touto smlouvou mohou být zveřejněny pouze po obdržení souhlasu druhé smluvní strany. Smluvní strany jsou dále povinny

8. OTHER PROVISIONS

- 8.1** The Contracting Parties have agreed that this contract becomes valid by its signature of both Contracting Parties and effective as of December 1, 2019.

For avoidance of any doubt, the Contracting Parties hereby state that by the effectiveness hereof the Lease Contract in relation to the wagons being purchased by the Purchaser hereunder (and in relation to all VTG Wagons) is terminated.

- 8.2** The Contracting Parties are obligated to treat as confidential and to keep secret this contract including all of its components, appendices and attachments, as well as any information of a commercial or technical nature of any kind (hereinafter abbreviated to "information"), such as documents, paperwork, drawings, analyses, memos, data or the like, such as trade or business secrets that might become known to them in oral, written, visual, electronic or any other form in the course of negotiations, of concluding or settling this contract, and to ensure this confidential treatment and non-disclosure for all natural and legal entities (e.g. his employees and staff and any third parties commissioned by him). The Contracting Parties may only engage such persons to perform their contractual obligations, specific duties and other duties on whom they have verifiably and explicitly imposed an obligation of confidentiality and non-disclosure prior to commencing duties (including submission of the bid). News releases or other press releases in connection with this contract may only

používat a využívat veškeré informace výhradně ke zpracování této smlouvy a nesmějí používat a využívat žádné informace pro své vlastní účely nebo účely třetí strany. Závazky obsažené v tomto odstavci zůstanou v platnosti i po skončení této smlouvy – z jakýchkoli důvodů.

Pro vyloučení pochybností smluvní strany shodně uvádí, že dobrovolné zveřejnění této smlouvy v registru smluv dle odstavce 8.4 níže není porušením tohoto odstavce.

Kterákoli ze smluvních stran je oprávněna jednostranně poskytnout informace, na které se případně vztahuje ochrana dle této smlouvy, v případě, že je k takovému postupu povinna na základě platného právního předpisu a/nebo pravomocného soudního, arbitrážního či správního rozhodnutí:

- (a) je oprávněna poskytnout informace pouze v rozsahu nezbytně nutném pro splnění dané povinnosti,
- (b) zvolí nejvhodnější postup v dané věci tak, aby zároveň byl minimalizován zásah do důvěrného charakteru informací.

8.3 Smluvní strany se zavazují zajistit ochranu osobních údajů, které mají být zpracovávány na základě této smlouvy a/nebo v souvislosti s ní. V rámci zpracování osobních údajů zajistí smluvní strany zejména zpracování osobních údajů v souladu s příslušnými právními předpisy, výhradně v nezbytném rozsahu a v rámci nezbytné doby, a že osobní údaje jsou technicky a organizačně chráněny proti neoprávněnému nebo příležitostnému

be circulated upon obtaining the approval of the other Contracting Party. Furthermore, the Contracting Parties are obligated to use and make use of any information exclusively for processing this contract and may not use and make use of any information for their own purposes or the purposes of a third party. The obligations included in this item shall continue to remain in force indefinitely upon termination of this contract—for whatever reasons.

For avoidance of doubt, both Contracting Parties hereby state that publication hereof in the Register of Contracts under Par. 8.4 below shall not mean a breach of this Paragraph.

Both Contracting Parties are entitled to unilaterally provide information protected hereby, in case that it is obligated to do so in accordance with valid legal regulation and/or a legitimate court, arbitrary or administrative decision in that:

- (a) it is entitled to provide information only in the extent absolutely necessary to meet such obligation;
- (b) it shall select the most appropriate procedure in this matter in order to also minimise the intervention in the confidential character of the information.

8.3 The Contracting Parties undertake to ensure protection of personal data which are to be processed on the basis hereof and/or in connection with it. Within processing of personal data the Contracting Parties shall especially ensure that personal data are processed in accordance with relevant legal acts, exclusively within necessary extent and within necessary period and that personal data are protected technically and organizationally against

zasahování, změně, zničení nebo ztrátě, neoprávněnému přenosu, jejich neautorizovanému zpracování a jiným neoprávněným použitím. Smluvní strany zajistí, aby veškeré povinnosti vyplývající z příslušných právních předpisů, zejména z předpisu o ochraně osobních údajů (GDPR), byly soustavně osobně a organizačně plněny v rámci zpracování osobních údajů.

8.4 Smluvní strany jsou si vědomy skutečnosti, že CDC je povinnou osobou podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, a důsledků, které jsou s touto skutečností spojeny. Smluvní strany berou na vědomí skutečnost, že povinné osoby podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, mají povinnost uveřejňovat smluvní ujednání v registru smluv pod sankcí nenabytí účinnosti takového právního jednání. Povinnost uveřejňovat smlouvy v registru smluv nenastane v případě, kdy se na dané právní jednání uplatní některá z výjimek uvedená v zákoně o registru smluv.

Smluvní strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že se na tuto smlouvu vztahuje výjimka podle § 3 odst. 2 písm. q) zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, (tzv. obchodní výjimka); tato smlouva podle společného závěru smluvních stran nepodléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv, účinnost této smlouvy není zveřejněním v registru smluv podmíněna. Smluvní strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné k řádnému posouzení výše uvedeného. I přesto se smluvní strany rozhodly tuto smlouvu zveřejnit v registru smluv dobrovolně a s takovým zveřejněním souhlasí.

unauthorised or casual interference, their change, destroy or loss, unauthorised transfer, their different unauthorised processing and another unauthorised use. The Contracting Parties shall ensure that any and all obligations arising from relevant legal acts, especially from the General Data Protection Regulation (GDPR), are fulfilled personally and organizationally continuously within the processing of personal data.

8.4 The Contracting Parties hereby understand that CDC is the liable person under Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, and they understand consequences connected with this fact. The Contracting Parties understand that the liable persons under Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, are obligated to publish the contractual provisions in the Register of Contracts under the sanction that such a legal arrangement shall not become effective. The obligation to publish contracts in the Register of Contracts does not occur in case that for such legal arrangement any of exceptions stated in the Act on the Register of Contracts shall apply.

The Contracting Parties hereby declare that they have reached joint conclusion that the exception as stipulated in § 3 Par. 2 Letter q) of Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (i.e. commercial exception) shall apply hereto; this contract shall not be published in the Register of Contracts under joint conclusion of both Contracting Parties, effectiveness hereof is not conditioned by the publication in the Register of Contracts. The Contracting Parties confirm that for this purpose they have provided each other with information which they consider as being sufficient for proper consideration of above stated. Though the previous, the Contracting Parties have decided to

Uveřejnění v registru smluv v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí ČDC, přičemž v podání uvede také identifikaci datové schránky IF, a to: vie8u9m.

Smluvní strany se shodly na tom, že některá ustanovení této smlouvy obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany se shodly na tom, že ustanovení této smlouvy, která byla zvýrazněna vyžucením, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude smlouva uveřejněna ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny.

8.5 V případě porušení této smlouvy z důvodu vyšší moci nenesou smluvní strany odpovědnost za jakékoli nároky z důvodů vyplývajících z této smlouvy nebo z jiných důvodů. Důvody, které jsou považovány za okolnosti vyšší moci, jsou mimořádné, nepředvídatelné okolnosti nebo události, které nastanou po vstupu této smlouvy v platnost a jsou nevyhnutelné a mimo kontrolu smluvních stran této smlouvy, jako přírodní katastrofy, válka a ozbrojené konflikty, škody vyplývající z války, občanských nepokojů nebo stávek souvisejících se zpožděním dodávky. Dotčená smluvní strana písemně oznámí druhé smluvní

publish this contract in the Register of Contracts of their own will and with such publication both Contracting Parties agree. The publication in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, shall be ensured by CDC, whereas CDC states the identification number of data box of IF, i.e. vie8u9m, in such application.

The Contracting Parties have agreed that some of the provisions hereof contain information which shall not be provided when proceeding according to provisions regulating free access to information or are a trade secret, and to which the authorization applies to make non-readable its content before its possible publication in the Register of Contracts under Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts. The Contracting Parties have agreed that the provisions hereof which have been highlighted in yellow consist information which shall not be provided when proceeding according to the provisions regulating free access to information or that is a trade secret. This contract shall be published in the Register of Contracts in the version in which such highlighted information shall be made non-readable.

8.5 In the event of breach hereof due to force majeure, the Contracting Parties may not be held liable for any claims for reasons arising from this contract or for any other reasons. Reasons deemed to be circumstances of force majeure are any extraordinary, unforeseeable circumstances or events that occur after this contract has entered into force and are unavoidable and beyond the control of the Contracting Parties to this contract such as natural catastrophes, war and armed conflicts, damage resulting from war, civil unrest or rioting, or strikes related to the delay in delivery. The affected Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing

straně do 48 hodin od začátku takové příčiny, která by mohla ovlivnit její plnění. Bez ohledu na to, pokud je plnění smluvní strany zpožděno o dobu delší než 60 dnů ode dne, kdy druhá smluvní strana obdržela oznámení podle tohoto ustanovení, nezasažená smluvní strana je oprávněna bez jakékoli odpovědnosti vůči druhé smluvní straně tuto smlouvu ukončit.

8.6 Prodávající tímto upozorňuje kupujícího, že pro vozy modelu Sggrs uvedené v této smlouvě existuje několik patentů, registrovaných vzorů a ochrany značky.

8.7 Tato smlouva, včetně všech jejích součástí a příloh, spolu s příslušnými dokumenty, výkresy a doklady, podléhá autorskému právu. Jakékoli zveřejnění, komerční využití a zveřejnění na straně kupujícího třetím osobám bez souhlasu prodávajícího není dovoleno. Veškerá práva jakéhokoli druhu na návrhy, informace, dokumenty, doklady, výkresy a údaje jakéhokoli druhu vydané nebo předané prodávajícím zůstávají prodávajícímu bez výjimek a zcela, pokud není stanoveno jinak. Stejně tak veškerá práva jakéhokoli druhu na myšlenky a koncepty zavedené prodávajícím zůstávají prodávajícímu bez výjimek a zcela; tyto zahrnují obchodní tajemství ve smyslu rakouského federálního zákona o nekalé hospodářské soutěži v platném znění, pokud není stanoveno jinak. Závazky obsažené v tomto odstavci zůstanou v platnosti i po skončení této smlouvy – z jakýchkoli důvodů.

8.8 Prodávající prohlašuje, že uplatňuje veškerá práva duševního vlastnictví (včetně technické dokumentace, práv k výkresům, patentům, softwaru atd.),

within 48 hours after the beginning of any such cause that would affect its performance. Notwithstanding, provided that any Contracting Party's performance is delayed for a period exceeding 60 days from the date the other Contracting Party has received notice under this provision, the non-affected Contracting Party is entitled, without any liability to the other Contracting Party, to terminate this contract.

8.6 The Seller hereby points out to the Purchaser that several patents, registered designs and brand protection exist for the Sggrs model wagons specified in this contract.

8.7 This contract, including of all of its components, appendices and attachments along with any related documents, drawings and paperwork, is subject to copyright law. Any publication of, commercial use and publication on the part of the Purchaser to any third parties without the consent of the Seller is not allowed. All of the rights of any kind on any drafts, information, paperwork, documents, drawings and data of any kind issued or handed over by the Seller shall remain with the Seller without exceptions and completely unless it is stipulated otherwise. Likewise all rights of any kind to ideas and concepts introduced by the Seller shall remain with the Seller without exceptions and completely; these include trade or business secrets in terms of the Austrian Federal Unfair Competition Law as amended, unless it is stipulated otherwise. The obligations included in this item shall continue to remain in force indefinitely upon termination of this contract for whatever reasons.

8.8 The Seller declares that it exercises any rights to the intellectual property (including any technical documentation,

kteřá se tŷkají plnĚnŷ podle tĚto smlouvy nebo alternativnĚ, ŷe s jejich drŷiteli vypořádal jakákoli práva a/nebo povinnosti a ŷe neexistují ŷádná omezení tŷkající se práv duševního vlastnictví, kteřá by mohla prodávajícímu bránit v plnĚnŷ tĚto smlouvy. Prodávající udĚluje kupujícímu veškeré potřebné licence ke všem formám uŷívání poskytnuté dokumentace nebo jiných předmĚtů práv duševního vlastnictví, kteřé kupující potřebuje k výkonu svých práv vyplŷvajících z tĚto smlouvy a bez jakýchkoliv poplatků (vĚtne katalogu náhradních dílů se specifikací výrobců náhradních dílů). Kupující je oprávnĚn provádĚt a pouŷívat veškerou dokumentaci ke všem kontrolám a opravám (vĚtne povinných pravidelných kontrol a oprav) a údržby vozů buďto sám, nebo zapojením jiného subjektu. Vzhledem k tomu, ŷe převod vlastnictví vozů z kupujícího na třetí osobu není omezen, prodávající tímto udĚluje kupujícímu souhlas s tím, ŷe spolu s tímto převodem vlastnictví vozů je oprávnĚn převést svá práva na dokumentaci ve stejnĚm rozsahu, jaký byl kupujícímu poskytnut na základĚ tĚto smlouvy. V případě, ŷe prodávající poruší toto ustanovení, zajistí bez zbytečného odkladu náhradní řešení, kteřé má stejný ŷínek.

8.9 Smluvní strany se dohodly, ŷe kupující je oprávnĚn pouŷívat vozy pro přepravu jakýchkoli kontejnerů nebo nástaveb (pro vyloučení jakýchkoliv pochybností, nikoli pouze kontejnerů nebo nástaveb poskytnutých prodávajícím nebo jinou osobou ze skupiny prodávajícího).

8.10 Zákonná ustanovení platí, pokud tato smlouva a její přílohy neobsahují ustanovení, kteřá by byla v rozporu.

rights to drawings, patents, software etc.) which are related to the performance under this contract or alternatively that it has settled any rights and/or obligations with their holders and that there is no limitation concerning the intellectual property rights which may prevent the Seller from fulfilment hereof. The Seller grants the Purchaser any necessary licences to all forms of use of provided Documentation or any other objects of intellectual property rights which the Purchaser may need to exercise its rights under hereof and without any charge (including the catalogue of spare parts with specification of producers of spare parts). The Purchaser is hereby entitled to do and use any and all Documentation for all the checks and repairs (including compulsory periodical checks and repairs) and maintenance of the wagons either itself or by engaging another entity. As the transfer of ownership of the wagons from Purchaser to any third person is not limited, the Seller grants hereby the Purchaser its approval that together with such transfer of ownership of the wagons it is entitled to transfer its rights to Documentation in the same extent as given to the Purchaser under this contract. In case that the Seller breaches this provision, it shall without undue delay ensure alternative solution having the same effect.

8.9 The Contracting Parties have agreed that the Purchaser is entitled to use wagons for transport of any containers or loading platforms (for avoidance of any doubt, not solely containers or loading platforms provided by the Seller or any other entity from the Seller's group).

8.10 The statutory provisions apply unless this contract and its appendices contain regulations to the contrary.

8.11 Všeobecné obchodní podmínky smluvních stran se neuplatňují.

8.11 The General Terms and Conditions of the Contracting Parties do not apply.

8.13 Změny a dodatky k této smlouvě, zejména veškeré změny týkající se služeb uvedených v této smlouvě, které si kupující přeje, musí být učiněny písemně. To platí i pro případné vzdání se formálního požadavku.

8.13 Modifications and amendments to this contract, in particular any pertaining to any changes in the services specified in this contract desired by the Purchaser, must be made in writing. This also applies to any waiver of the formal requirement.

8.14 Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatným, nevymahatelným, zdánlivým nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost, zdánlivost či neúčinnost ostatních ustanovení této smlouvy. Smluvní strany se zavazují neplatné, nevymahatelné, zdánlivé nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným se stejným nebo obdobným právním a obchodním smyslem, případně uzavřít novou smlouvu tak, aby bylo docíleno původně zamýšleného záměru, do pěti (5) dnů od doručení výzvy kterékoli ze smluvních stran.

8.14 Should any provision hereof be or become invalid, unenforceable, ostensible or ineffective, this invalidity, unenforceability, ostensibility or ineffectiveness shall not apply to other provisions hereof. The Contracting Parties undertake to replace such invalid, unenforceable, ostensible or ineffective provision with a valid, enforceable and effective provision having the same or similar legal and commercial meaning, or to conclude a new agreement in order to meet the original intended purpose within five (5) days after delivery of the notice of any Contracting Party.

8.15 Nadpisy této smlouvy slouží pouze jako nástroje transparentnosti a nedefinují ani neomezuji podmínky této smlouvy.

8.16 Neuplatnění nebo zpožděné uplatnění práva ve smyslu této smlouvy nemusí nutně znamenat, že toto právo nemůže být uplatněno později. Neexistují však žádná prodloužení zákonných nebo smluvních lhůt.

8.17 Pokud má závazek spolupracovat ve smyslu této smlouvy vliv na kupujícího, musí kupující tyto povinnosti splnit, jak je stanoveno v této smlouvě.

8.18 Tato smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami; ústní dohody nejsou platné.

8.19 Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech v českém a anglickém znění, přičemž každý z nich má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. V případě jakéhokoli rozporu mezi českým a anglickým zněním má přednost anglické znění.

8.20 Přílohy této smlouvy tvoří nedílnou součást této smlouvy.

9. DEFINICE

díly: Souhrnné označení pro systémy, subsystémy a části vozu.

vada: jakékoli odchylky vozu od parametrů dohodnutých v této smlouvě.

pracovní den: Od pondělí do pátku s výjimkou všech svátků v Rakousku nebo České republice, stejně jako Velký pátek a 24. a 31. prosince.

8.15 The headings in this contract serve only as tools for transparency and do not define or limit the terms and conditions of this contract.

8.16 The non-exercise or delayed exercise of a right in terms of this contract does not necessarily mean that this right may not be exercised at a later date. There is, however, no extension of legal or contractual deadlines resulting.

8.17 Insofar as the obligation to cooperate in terms of this contract affects the Purchaser, the Purchaser shall meet these obligations as agreed upon in this contract.

8.18 This contract represents the entire agreement between the Contracting Parties; oral side agreements are not valid.

8.19 This contract has been executed in two counterparts in English and Czech language whereby each of them shall have the validity of an original. Either Contracting Party shall receive one counterpart. In case of any discrepancy between Czech and English version, the English version shall prevail.

8.20 Any appendices hereto form the internal part of this contract.

9. DEFINITIONS

components: Collective term for systems, subsystems and parts of a wagon.

defect: any deviations of the wagon from the parameters agreed in this contract.

business day: Monday to Friday with the exception of any legal holidays in Austria or Czech Republic, as well as Good Friday and December 24th and 31st.

[podpisy smluvních stran následují na další straně / signatures of the Contracting Parties follow on the next page]

ČD Cargo, a.s.

[Redacted]

Innofreight Czech s.r.o.

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

